

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

191/3. Listy Jana Niemcewicza do Karoliny Sulistrowskiej 1819-1820.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE



Przez niechcianej gwiazdki Dobrodziej
wiele Woitno stracilo da mnio pewna
bow. gozby pas muy tak bardzo
niebyd skoczone, quicci byrnie
do Woitnowa, narucaraj. na 24 mil
edragi tam i nazad, ale boiam del bastoniers
ne dozwala tep. Veni illy dan Madame
de Comte apres tout mes regrets
de ce court temps, ainsi que les sentiments
de mes respects et de ma reconnaissance
pour tout vos bontes. Biate ogglieri
cathic, Proficany co podryz przybywai
do waszpany. *Wotne Dwanie*

Substancowicz

Q. Helipca

1879

Wielna

a Madame
Madame Comtesse Salis-Sourcelle
nié Comtesse Brythelka



in
Weisgrube



26 listopada 1819 50373

Panowi Sądowi, tak aby nie padeć ani
 wyjechać, iż nie dał mi nawet szansa, Kłosa
 i tam napisać do powiatu Dobrodziej
 nad granicami do siebie, i ciębie, okazy
 przez kuzyna wielkiego księcia; i przy
 tam powziętych nowych okazy, pt. od smy
 Elżbiety, raryf, takie oddać po Encyklopedy
 jak się zapisało. Kępa 3.0. Encyklopedy
 aby po Dft. i by się koszt nadrobić wo-
 ced. Dypnata 3.0. Tam waz pro nusem
 roka wydzia, ogromny po i fure kobyta
 iak piszka. Mais, j'aurais qui se parle
 bouquin, à une jolie femme, mais je lui
 dirais ses douceurs, à qui elle me donnerait
 - il, la jolie femme me dirait au air.
 Suit: mais je Elle vienne dire iii. Latency
 de sa tu poves skowery, i siebyd'appellay.
 do Wafany. Mais, chae faire poruy iakii
 wydzia do tutejzego forum. Tcey gassu
 ogarki catur. Pours wpyshkim Pashawym
 Kani ai. Panniel lezna; Pashawym et
 wygladno kowry, usmity Dognatom, ma
 kowpe wforu omim Latency.
 Brygadierowi kofabawstianu Niccecey
 omille choses aimables ademie

A Madame
Madame la Comtesse Sulistowska
mie Comtesse Przystała
7 parku Sigrete i
Parku w Warszawie - Wilna
na sigawie dla parku sig.





87. 5
E 137^e 1820 Varsovie

5038

5038

Voyez la lettre Madame, eip le jour
de l'ouverture de la Diette, il faudroit vraiment
aimer à s'occuper de vous, pour vous
voir, dans ces moments aussi agréables.
Pan Padhonnery odda mi dicit Pani,
pudtas kuyraim kedy starcyo,
mury, Paniz, potajai kes do nuz nie-
pnyicbrata, byloby to ucierzyc, Panu-
iqye i wiernych padanyk, wewer
kurier, wie les magnifiques appar-
tements de la Vice Reine, je vous
assure que l'airial et St. Cloud ne
sont que des paves de fochous à côté.
Cependant Varsovie n'est pas aussi
brillant que vous le desirer, aus pour
amuser votre bon souverain. amuser
que je suis l'été, il fait bien entre
travailler sans relâche pour
notre bien être. Il y a peu d'étrangers
à ces soirées

Je voudrais que l'Europe eût
admirer la beauté de votre armée,
eût vu votre noble D'ette, et se convaincre
que tandis que l'Europe s'agitte de
mauvaise manière, nous seuls savons
allier l'ordre à la liberté. Le Potho-
mogry presse, il faut que je m'habille
et aille à la grande messe. Vous
avez terminé toutes vos affaires
à souhait, le nôtre est que aucun
venez vous établir tout de bon
par ces lieux. O Elizavète Ladny
ni manni viadovici, et aout u
Louvadzleigo. Pryzhi i nupski satun.

11

P. P. Mahonovsky i usryey Maikov
D'andro Kamanin.

Madame
Madame Lafontesse Sulistowska
nié Constante Przytuła
à
Witna



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.